

	Domanda Frage	Risposta Antwort
1) 19/05	In merito alle campionature da presentare in fase di gara sono ammesse delle migliorie tecnico/qualitative dei singoli componenti e del campione nel suo complesso? In che modo sono valutate tali migliorie? Sind bezüglich der einzureichenden Muster in der Ausschreibungsphase technische und qualitative Verbesserungen der einzelnen Komponenten und des gesamten Musters zulässig? Auf welche Weise werden diese Verbesserungen bewertet?	No: la qualità dei materiali deve corrispondere al progetto esecutivo, soprattutto alla descrizione del testo esteso. La qualità dei materiali non viene valutata. Nein: die Qualität der Materialien muss den Vorgaben des Ausführungsprojektes, speziell der Leistungsbeschreibung, entsprechen. Die Qualität der Materialien wird nicht bewertet.
2) 19/05	In merito alla sottostruttura di supporto dei campioni, non essendo rappresentativa della realtà, può essere modificata per rendere più agevole il trasporto? Da die Unterkonstruktionen der Muster nicht der Wirklichkeit entsprechen, kann dieses abgeändert werden, um den Transport zu erleichtern?	La sottostruttura di supporto dei campioni può essere modificata, ma non le dimensioni (lunghezza e larghezza). Die Unterkonstruktion der Muster kann geändert werden, nicht jedoch die Abmessungen (Länge und Breite).
3) 19/05	In merito alle richieste del disciplinare di gare indeterminate al punto 2.7.3 "organizzazione del cantiere" siamo a chiedere se la planimetria richiesta è intesa come una singola tavola. Es stellt sich die Frage ob bezüglich der Anforderungen der Ausschreibungsbedingungen unter Punkt 2.7.3 „Organisation und Ausführung der Arbeiten“ der angeforderte Plan als eine einzige Tabelle zu verstehen ist?	Viene lasciato alla decisione dell'offerente. Dies wird dem Anbieter überlassen.
4) 20/05	In merito alla presentazione del profilo del "responsabile per la sicurezza del cantiere", la richiesta si riferisce al datore di lavoro o all'RSPP della società partecipante? Bezüglich der Anforderungen des „Verantwortlichen für die Sicherheit der Baustelle“ beziehen sich diese auf den Arbeitgeber oder den Leiter des Arbeitsschutzdienstes (LDAS)?	La persona che viene richiesta come "Responsabile della sicurezza di cantiere" è colui che risponde agli obblighi dell'art. 97 del ex D.leg.81/08 quale Datore di lavoro, dirigente e preposto. Nel solo caso di nomina del dirigente o del preposto come "Responsabile della sicurezza di cantiere", possono essere dipendenti dell'Impresa, oppure persone con le quali l'impresa affidataria si impegna, in caso di aggiudicazione, a stipulare un contratto di lavoro. Der "Verantwortliche für die Sicherheit der Baustelle" ist jene Person, welche als Arbeitgeber, Betriebsleiter und Vorgesetzter verantwortlich ist im Sinne des Art. 97 des ex-Gesetzesdekretes 81/08.

		Nur im Falle, dass der Betriebsleiter oder Vorgesetzte zum „Verantwortlichen für die Sicherheit der Baustelle“ ernannt werden, können dies Angestellte der Firma oder Personen sein, mit denen sich die betraute Firma verpflichtet, im Falle der Beauftragung, einen Arbeitsvertrag abzuschließen.
5) 20/05	In merito alla voce di computo 02.16.02.05a la dicitura “tessuto non tessuto in PP” può essere considerata un refuso della voce 02.11.04.01d? In caso di risposta negativa gli elementi all’interno della voce 02.16.02.05a si possono considerare come due elementi separati o sono da intendersi come un unico prodotto? Bezüglich des Punktes 02.16.02.05a der Massenberechnung “Stoff oder nicht Stoff in PP (Polypropylen),, kann es als Druckfehler des Punktes 02.11.04.01d angesehen werden? In Falle einer negativen Antwort können die Elemente innerhalb des Punktes 02.16.02.05a als zwei getrennte Elemente angesehen werden oder versteht sich dies als ein einziges Produkt?	No, la voce 02.16.02.05 a) è corretta e non è un refuso della voce 02.11.04.01 d). Il materiale della voce 02.16.02.05 a) è un unico prodotto composto da due strati legati fra di loro. Nein, der Art. 02.16.02.05 a) ist korrekt und nicht ein Element des Art. 02.11.04.01 d). Das Material des Art. 02.16.02.05 a) ist ein einzelnes Produkt bestehend aus zwei Schichten, welche miteinander verbunden sind.
6) 26/05	Relativamente al criterio n. 4.02 - "2.7.3 organizzazione e svolgimento dei lavori - relazione sull'andamento dei lavori", chiediamo quante facciate/pagine è consentito di allegare. Bezüglich des Kriteriums n. 4.02 – “2.7.3 Organisation und Ausführung der Arbeiten“, fragen wir, wie viele Seiten man beilegen darf.	Viene lasciato alla decisione dell’offerente. Das wird dem Anbieter überlassen.
7) 03/06	Le dimensioni delle tavole inerenti il campione 1 e 2 devono avere le stesse misure previste dalla tavola A.29 e cioè per il campione 1 mt. 1,00x0,90 e per il campione 2 mt. 1,50x0,90? Müssen die Pläne für die Muster 1 und 2 die gleiche Größe haben wie Plan A.29 und zwar 1,00 x 0,90 m für das Muster 1 und 1,50 x 0,90 m für das Muster 2?	Per i campioni secondo la tabella „Criteri di valutazione“ punti 02.02 e 02.03 non sono richiesti disegni specifici. Für die Muster gemäß Tabelle “Bewertungskriterien“ Pkt. 02.02 und Pkt. 02.03 sind keine Pläne verlangt.
8) 03/06	Il dettaglio costruttivo deve essere delle misure dei campioni 1 e 2 o avere misure diverse? Müssen die Konstruktionsdetails gleich groß sein wie die Muster 1 und 2 oder können sie andere Maße aufweisen?	Dettagli costruttivi secondo la tabella „Criteri di valutazione“ punto 02.01 sono previsti solamente per il campione 1. Non è prescritta la misura delle tavole per la presentazione. Konstruktionsdetails gemäß Pkt. 02.01 der Tabelle “Bewertungskriterien“ sind nur für das Muster 1 vorgesehen. Für die Darstellung ist keine bindende Plangröße vorgeschrieben